

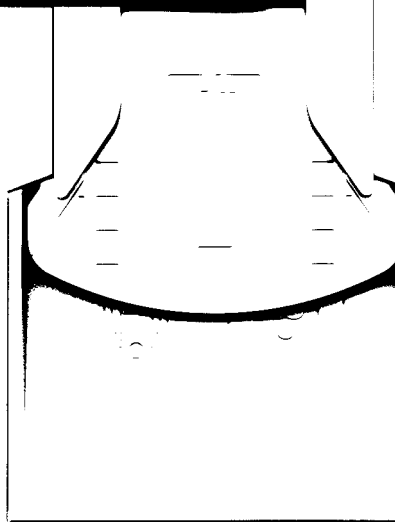
teach[®] yourself

bulgarian conversation

mira kovatcheva &
michael holman

For over 60 years, more than 50 million people have learnt over 750 subjects the **teach yourself** way, with impressive results.

be where you want to be
with **teach yourself**



The publisher has used its best endeavours to ensure that the URLs for external websites referred to in this book are correct and active at the time of going to press. However, the publisher and the author have no responsibility for the websites and can make no guarantee that a site will remain live or that the content will remain relevant, decent or appropriate.

For UK order enquiries: please contact Bookpoint Ltd, 130 Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4SB. Telephone: +44 (0) 1235 827720. Fax: +44 (0) 1235 400454. Lines are open 09.00–17.00, Monday to Saturday, with a 24-hour message answering service. Details about our titles and how to order are available at www.teachyourself.co.uk

For USA order enquiries: please contact McGraw-Hill Customer Services, PO Box 545, Blacklick, OH 43004-0545, USA. Telephone: 1-800-722-4726. Fax: 1-614-755-5645.

For Canada order enquiries: please contact McGraw-Hill Ryerson Ltd, 300 Water St, Whitby, Ontario L1N 9B6, Canada. Telephone: 905 430 5000. Fax: 905 430 5020.

Long renowned as the authoritative source for self-guided learning – with more than 50 million copies sold worldwide – the **teach yourself** series includes over 500 titles in the fields of languages, crafts, hobbies, business, computing and education.

British Library Cataloguing in Publication Data: a catalogue record for this title is available from the British Library.

Library of Congress Catalog Card Number: on file.

First published in UK 2006 by Hodder Education, 338 Euston Road, London, NW1 3BH.

First published in US 2006 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

This edition published 2006.

The **teach yourself** name is a registered trade mark of Hodder Headline.

Copyright © 2007 Mira Kovatcheva & Michael Holman

In UK: All rights reserved. Apart from any permitted use under UK copyright law, no part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information, storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher or under licence from the Copyright Licensing Agency Limited. Further details of such licences (for reprographic reproduction) may be obtained from the Copyright Licensing Agency Limited, of Saffron House, 6–10 Kirby Street, London, EC1N 8TS.

In US: All rights reserved. Except as permitted under the United States Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Typeset by Transet Limited, Coventry, England.
Printed in Great Britain for Hodder Education, a division of Hodder Headline, an Hachette Livre UK Company, 338 Euston Road, London, NW1 3BH.

Impression number 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
Year 2010 2009 2008 2007

Contents

pronunciation	1
track listing	2
conversation 1	4
part 1: getting to know the locals	
part 2: more socialising with the locals	
conversation 2	4
part 1: ordering drinks at the coffee-bar	
part 2: completing your order	
conversation 3	6
part 1: booking a table	
part 2: giving your order at a restaurant	
conversation 4	10
part 1: shopping for food	
part 2: buying drinks to take home	
conversation 5	12
part 1: getting a taxi	
part 2: renting a car	
conversation 6	14
part 1: catching a train	
part 2: taking a coach	
conversation 7	16
part 1: asking for directions	
part 2: finding your hotel	
conversation 8	20
part 1: being unwell	
part 2: going to the doctor	
conversation 9	22
part 1: sorting out misunderstandings	
part 2: correcting more mistakes	

conversation 10	26
part 1: making new friends	
part 2: staying in touch and meeting up	
cultural information	30
grammar reference	32
listening skills: survival phrases	34
Bulgarian–English glossary	35
English–Bulgarian glossary	39
numbers	42
ordinal numbers	42
days of the week	42
months	43
time expressions	43
question words	43
colours	43
subject index	44

The conversations on CD3 are not transcribed in this booklet, as this CD teaches listening skills.

Pronunciation

Bulgarians normally write using Cyrillic.* In this course, however, we have used English letters to render the approximate sounds of Bulgarian. This results in some letter combinations that are unusual for the English eye. So, when following the written dialogues in the booklet, concentrate on listening to and imitating the authentic sound of spoken Bulgarian on the recordings.

Pronounce the combination **zh** like the sound of the **s** in *measure* or the **g** in *genre*. Pronounce double **oo** as in *foot* and double **ee** as in *feet*.

The letter **h** is silent in final position in the combinations -eh, -oh, -uh to represent the sound **e** in *pet*, **o** in *pot* and **u** in *but*. The bold **h** is pronounced as **ch** in *loch*.

Pronounce the letter **u** like the **a** in *asleep*.

The hyphen (-) divides two sounds that have their own individual value and are not run together, as in *naïve*.

Otherwise, pronounce the letters as you would in English.

All Bulgarian words of more than a single syllable have one syllable pronounced with greater emphasis and more clearly than the rest. We have indicated this stressed syllable by showing it in **bold type**. Some single-syllable words are stressed and some longer words have two stresses. We have shown these too in bold type.

*If you would like to learn Bulgarian using Cyrillic, try *Teach Yourself Bulgarian*, also by Michael Holman and Mira Kovatcheva, published by Hodder & Stoughton, 1993 and 2003.

Track listing

CD 1

track 1: introduction
 tracks 2–7: conversation 1 part 1, getting to know the locals
 tracks 8–11: conversation 1 part 2, more socialising with the locals
 tracks 12–16: conversation 2 part 1, ordering drinks at the coffee-bar
 tracks 17–20: conversation 2 part 2, completing your order
 tracks 21–25: conversation 3 part 1, booking a table
 tracks 26–29: conversation 3 part 2, giving your order at a restaurant
 tracks 30–35: conversation 4 part 1, shopping for food
 tracks 36–40: conversation 4 part 2, buying drinks to take home
 tracks 41–45: conversation 5 part 1, getting a taxi
 tracks 46–48: conversation 5 part 2, renting a car (beg.)

CD 2

track 1: conversation 5 part 2, renting a car (conc.)
 tracks 2–7: conversation 6 part 1, catching a train
 tracks 8–11: conversation 6 part 2, taking a coach
 tracks 12–16: conversation 7 part 1, asking for directions
 tracks 17–20: conversation 7 part 2, finding your hotel
 tracks 21–25: conversation 8 part 1, being unwell
 tracks 26–29: conversation 8 part 2, going to the doctor
 tracks 30–34: conversation 9 part 1, sorting out misunderstandings
 tracks 35–38: conversation 9 part 2, correcting more mistakes
 tracks 39–43: conversation 10 part 1, making new friends
 tracks 44–47: conversation 10 part 2, staying in touch and meeting up

CD 3

track 1: introduction
 tracks 2–4: conversation 1, paying a business visit
 tracks 5–7: conversation 2, ordering cold drinks
 tracks 8–10: conversation 3, ordering a quick lunch
 tracks 11–13: conversation 4, shopping for gifts
 tracks 14–16: conversation 5, discussing time and distances
 tracks 17–19: conversation 6, buying coach tickets
 tracks 20–22: conversation 7, finding your way round a building
 tracks 23–25: conversation 8, visiting a pharmacy
 tracks 26: conversation 9, warnings and instructions
 tracks 27–29: conversation 10, keeping in touch
 track 30: conclusion

Recorded at Alchemy Studios, London

Cast: Andrei Drenikov, Vladimir Karakashov, Mira Kovatcheva, Tsvetana Racheva, Sarah Sherborne

Conversation 1

Part 1: Getting to know the locals

- Victoria Collins** Dobur den, Maria.
Maria Dobur den, gospozha Collins. Dobur den, gospodin Collins.
Victoria Collins Mozheh lee?
Maria Mozheh, razbeera seh. Mollya, zuppovyadaiteh.
Victoria Collins Hoobava gradina.
George Collins Mnogo hoobava gradina.
Maria Bluggodaryuh. Mollya, zuppovyadaiteh.
Victoria Collins Bluggodaryuh.
George Collins Mersi.

Part 2: More socialising with the locals

- Maria** Kaffeh, gospozha Collins?
Victoria Collins Neh, bluggodaryuh.
Maria A vee-eh, gospodin Collins?
George Collins Neh, neh kaffeh. Mozheh lee malko voda, mollya?
Maria Mozheh, razbeera seh. Zuppovyadaiteh.
George Collins Mnogo bluggodaryuh. Mmm, hoobava voda.
Maria Da, mnogo hoobava voda.

Conversation 2

Part 1: Ordering drinks at the coffee-bar

- Nikolai** Mozheh lee...?
Waitress Da, eddin momment. ... Dobur den.
Nikolai Zdraveyteh. Edno kapoochino ee eddin toppul shokolat, mollya.

- Victoria Collins** Good morning, Maria.
Maria Good morning, Mrs Collins. Good morning, Mr Collins.
Victoria Collins May I?
Maria You may, of course. Please, come in.
Victoria Collins A nice garden.
George Collins A very nice garden.
Maria Thank you. Please, do sit down.
Victoria Collins Thank you.
George Collins Thank you.

- Maria** Coffee, Mrs Collins?
Victoria Collins No, thank you.
Maria And you, Mr Collins?
George Collins No, not coffee. May I (have) a little water, please?
Maria You may, of course. Here you are.
George Collins Thank you very much. Mmm, nice water.
Maria Yes, very nice water.

- Nikolai** Could you...?
Waitress Yes, one moment. ... Good morning.
Nikolai Hi. One cappuccino and one hot chocolate, please.

Waitress Neshto droogo?
Nikolai Ee edna bootilka mineralna voda.
Waitress Malka illee golyama?
Nikolai Malka.
Waitress Dobreh, eddin momment.

Part 2: Completing your order

Waitress Za vass?
Milena Eddin sandwich.
Waitress Neshto droogo?
Milena Ee edna malka bootilka mineralna voda.
Waitress Stoodenna lee?
Milena Neh, neh stoodenna, mollya.
Waitress Dobreh, eddin momment... Zuppovyadaiteh!
 Za vass toppul shokolat ee mineralna voda.
Nikolai Bluggodaryuh.
Waitress Za vass edno kapoochino ee eddin sandwich.
Milena Da, mersi.
Waitress A da, ee edna bootilka topla mineralna voda.
Milena Topla lee?
Waitress Eh, neh topla, razbeera seh! Samo neh stoodenna.
Milena Sooper. Bluggodaryuh mnogo.

Conversation 3

Part 1: Booking a table

Waitress Restorant Tino. Dobur den.
Boyan Antonov Zdraveyteh. Edna massa za tazzi vecher vuf
 seddem, mollya.

Waitress Anything else?
Nikolai And a bottle of mineral water.
Waitress Small or large?
Nikolai Small.
Waitress OK, won't be a moment.

Waitress For you?
Milena A sandwich.
Waitress Anything else?
Milena And a small bottle of mineral water.
Waitress Cold?
Milena No, not cold, please.
Waitress OK. Won't be a moment... Here you are!
 For you, hot chocolate and mineral water.
Nikolai Thank you.
Waitress For you, a cappuccino and a sandwich.
Milena Yes, thank you.
Waitress Oh, yes, and a bottle of warm mineral water.
Milena Warm?
Waitress Well, not warm, of course! Just not cold.
Milena Super. Thank you very much.

Waitress Tino Restaurant. Good afternoon.
Boyan Antonov Hello. A table for this evening at seven,
 please.

- Waitress** Za kolko dooshi?
- Boyan Antonov** Za chetiri dooshi.
- Waitress** Suzhalyavam. Nyama svobodna massa za chetiri dooshi.
- Boyan Antonov** Eema lee golyama massa?
- Waitress** Da, eema massa za shess dooshi.
- Boyan Antonov** Dobreh, mollya edna massa za shess dooshi.
- Waitress** Za tazzi vecher lee?
- Boyan Antonov** Da, za tazzi vecher.
- Waitress** Edna massa za shess dooshi za tazzi vecher vuf seddem.
- Boyan Antonov** Neh, neh. Po dobreh vuf ossem.
- Waitress** Dobreh, vuf ossem.

Part 2: Giving your order at a restaurant

- Waiter** Dobur vecher, gospodin Antonof, zuppovyadaiteh. Za vass eema massa za shess dooshi.
- Boyan Antonov** Bluggodaryuh. Eema lee topla soopa tazzi vecher?
- Waiter** Da, eema. Kolko soopi?
- Boyan Antonov** Edno, dveh, tree – tree soopi.
- Waiter** Tazzi vecher eema hoobavo pilleh ee mnogo hoobava ribba.
- Milena** Za men pilleh ee salata.
- Boyan Antonov** Za men ribba suss garnitoora.
- Waiter** Za vass, gospozha?
- Nadya** Za men neshto bess messo – edna pitsa ee edna salata, mollya.
- Boyan Antonov** Oshteh dveh pitsi, mollya.
- Waiter** Kolko salati?
- Boyan Antonov** Edno, dveh, tree, chetiri, pet – pet salati, mollya.

- Waitress** *For how many people?*
- Boyan Antonov** *For four.*
- Waitress** *I'm sorry. There isn't a free table for four.*
- Boyan Antonov** *Is there a big table?*
- Waitress** *Yes, there is a table for six.*
- Boyan Antonov** *All right, a table for six people, please.*
- Waitress** *For this evening?*
- Boyan Antonov** *Yes, for this evening.*
- Waitress** *A table for six people for this evening at seven.*
- Boyan Antonov** *No, no. Better at eight.*
- Waitress** *Fine, at eight.*
-
- Waiter** *Good evening, Mr Antonov, welcome. There is a table for six for you.*
- Boyan Antonov** *Thank you. Is there any hot soup this evening?*
- Waiter** *Yes, there is. How many soups?*
- Boyan Antonov** *One, two, three – three soups.*
- Waiter** *Tonight there is some nice chicken and very fine fish.*
- Milena** *For me, chicken and salad.*
- Boyan Antonov** *For me, fish with a side dish.*
- Waiter** *For you, madam?*
- Nadya** *For me, something without meat – a pizza and a salad, please.*
- Boyan Antonov** *Two more pizzas, please.*
- Waiter** *How many salads?*
- Boyan Antonov** *One, two, three, four, five – five salads, please.*

Conversation 4

Part 1: Shopping for food

- Maria** Eddin kilogram domati ee tree krastavitsi, mollya.
- Shop assistant** Golemi illee malki krastavitsi?
- Maria** Neh mnogo golemi.
- Shop assistant** Tree krastavitsi – polovin kilo.
- Maria** Kolko stroova edno kilo krastavitsi?
- Shop assistant** Dva ee dvaiset.
- Maria** Eema lee limoni?
- Shop assistant** Da, kolko limona iskatteh?
- Maria** Dva limona.
- Shop assistant** Dva limona – treesta grama.
Oshteh neshto?
- Maria** Da, eema hoobavi praskovi. Daiteh mee polovin kilo praskovi.
- Shop assistant** Zupovyadaiteh.
- Maria** Kolko stroova fsichko?
- Shop assistant** Fsichko seddem levva ee sheyset ee pet stotinki.

Part 2: Buying drinks to take home

- Nikolai** Kolko stroova kootiya beera?
- Shop assistant** Suzhalyavam, noh nyama kooti-ee.
Eema samo bootilki.
- Nikolai** Kolko stroova edna bootilka beera?
- Shop assistant** Beerata stroova seddemdesset stotinki.
Bootilkata stroova dvaiset stotinki.
- Nikolai** Dobreh, daiteh mee ossem bootilki beera.
- Shop assistant** Iskatteh lee neshto droogo?
- Nikolai** Tree litra hoobavo veeno vuf kootiya.

- Maria** A kilogram of tomatoes and three cucumbers, please.
- Shop assistant** Big or small cucumbers?
- Maria** Not very big.
- Shop assistant** Three cucumbers – half a kilo.
- Maria** How much is a kilo of cucumbers?
- Shop assistant** Two twenty.
- Maria** Are there any lemons?
- Shop assistant** Yes, how many lemons do you want?
- Maria** Two lemons.
- Shop assistant** Two lemons – three hundred grams.
Anything else?
- Maria** Yes, there are some nice peaches. Give me half a kilo of peaches.
- Shop assistant** Here you are.
- Maria** How much all together?
- Shop assistant** All together seven levs and sixty-five stotinkas.
- Nikolai** How much is a can of beer?
- Shop assistant** I'm sorry but there aren't any cans.
There are only bottles.
- Nikolai** How much is a bottle of beer?
- Shop assistant** The beer costs seventy stotinkas.
The bottle costs twenty stotinkas.
- Nikolai** OK, give me eight bottles of beer.
- Shop assistant** Would you like anything else?
- Nikolai** Three litres of good wine in a carton.

- Shop assistant** Chervenno illee byalo?
- Nikolai** Chervenno. Iskam ee edna kola.
- Shop assistant** Polovin litur, eddin litur illee dva litra?
- Nikolai** Dva litra. A da, ee edna bootilka gazirana voda.
- Shop assistant** Fsichko dvaiset levva.
- Nikolai** Zuppovyadaiteh. Dovizhdanneh.

Conversation 5

Part 1: Getting a taxi

- Victoria Collins** Edno taksi za garata, mollya.
- Operator** Adressa vee?
- Victoria Collins** Oolitsa 'Tsar Simmeh-on' nommer eddinaiset.
- Operator** Kolata shteh doydeh slet petnaiset minooti.
- Victoria Collins** Bluggodaryuh.
- [later on]
- Taxi driver** Dobur den, za vass lee eh taksito?
- Victoria Collins** Da, za men.
- Taxi driver** Zuppovyadaiteh. Kuddeh da vee ostavya, na parkinga lee?
- Victoria Collins** Neh, mollya ostavvettih meh na svetofarra.
- ***
- Taxi driver** Tova eh garata. Tree ee peddesset, mollya.
- Victoria Collins** Zuppovyadaiteh.
- Taxi driver** Mersi. Dovizhdanneh.

Part 2: Renting a car

- Milena** Izvinnetteh, gospodin Antonof, kuddeh eema aggensiya rent-a-car?

- Shop assistant** Red or white?
- Nikolai** Red. I want a coke, too.
- Shop assistant** Half litre, one litre or two litres?
- Nikolai** Two litres. Oh yes, plus a bottle of soda water.
- Shop assistant** All together twenty levv.
- Nikolai** There you go. Goodbye.

- Victoria Collins** A taxi for the railway station, please.
- Operator** Your address?
- Victoria Collins** Number eleven Tsar Simeon Street.
- Operator** The car will be along in fifteen minutes.
- Victoria Collins** Thank you.
- [later on]
- Taxi driver** Good afternoon, is the taxi for you?
- Victoria Collins** Yes, for me.
- Taxi driver** Please get in. Where shall I drop you? At the car park?
- Victoria Collins** No, please drop me at the traffic lights.
- ***
- Taxi driver** This is the railway station. Three fifty, please.
- Victoria Collins** Here you are.
- Taxi driver** Thank you. Good bye.

- Milena** Excuse me, Mr Antonov, where is there a rent-a-car office?

Boyan Antonov Eema edna aggensiya doh garata.
Neh znam adressa.

Milena Shteh otidda doh garata suss taksi.

Milena Izvinnetteh, tova lee eh aggensiyata rent-a-car?

Office worker Da, zupповyadaiteh. Golyama kola lee iskatteh?

Milena Neh, iskam malka kola.

Office worker Za kolko denna?

Milena Za dvanaiset denna.

Office worker Dobreh. Mollya, ostavvetteh depozit sto ee peddesset evro.

Milena Oh, shteh otidda doh bankata. Slet desset minooti shteh doyda suss parritteh.

Office worker Nyama problemi.

Milena Kuddeh eh kolata?

Office worker Na parkinga doh aggensiyata.

Conversation 6

Part 1: Catching a train

Victoria Collins Izvinnetteh, kuddeh sa kassitteh za billetti?

Information Officer Kassitteh sa vdyasno.

[a little later]

Victoria Collins Eddin billet za Plovdiv, mollya.

Ticket clerk Za koy vlak?

Victoria Collins Za vlaka vuf ossem ee chetirset.

Ticket clerk Billetta stroova dvanaiset levva ee dvaiset stotinki.

[some time later]

Passenger 1 Izvinnetteh, moga lee da vee pomogna?
Eematteh mnogo bagash.

Victoria Collins Bluggodaryuh mnogo.

Boyan Antonov There is an office by the railway station.
I don't know the address.

Milena I'll go to the station by taxi.

Milena Excuse me, is this the rent-a-car office?

Office worker Yes, come in. Do you want a large car?

Milena No, I want a small car.

Office worker For how many days?

Milena For twelve days.

Office worker Right. Please leave a deposit of one hundred and fifty euros.

Milena Oh, I'll go to the bank. I'll be back with the money in ten minutes.

Office worker No problem.

Milena Where is the car?

Office worker In the car park next to the office.

Victoria Collins Excuse me, where are the ticket offices?

Information Officer The ticket offices are to the right.

[a little later]

Victoria Collins A ticket to Plovdiv, please.

Ticket clerk For which train?

Victoria Collins For the train at eight forty.

Ticket clerk The ticket costs twelve levvs twenty stotinkas.

[some time later]

Passenger 1 Excuse me, can I help you?
You do have a lot of luggage.

Victoria Collins Thank you very much.

- Passenger 1** Nyama problemi. Vee-eh neh steh ot Soffiya, nallee?
- Victoria Collins** Neh, ass sum anglichanka.
- Passenger 1** Tova eh vlaka za Plovdiv. Izvinnetteh, tova myasto svobodno lee eh?
- Passenger 2** Fsichki mesta sa svobodni. Zuppovyadaiteh.
- Victoria Collins** Eema myasto ee za bagazha.

Part 2: Taking a coach

- Maria** Eddin billet za Soffiya, mollya.
- Ticket clerk** Za koy aftoboos?
- Maria** Za aftoboossa vuf devvet ee petnaiset.
- Ticket clerk** Seddem levva ee peddeset stotinki.
- Maria** Ot koy sektor zaminava aftoboossa?
- Ticket clerk** Sektor tree.
- Maria** Kuddeh eh tozzi sektor?
- Ticket clerk** Doh kassitteh, vdyasno.
- ***
- Maria** Tova eh aftoboossa za Soffiya, nallee?
- Driver** Da, zuppovyadaiteh. Daiteh mee billetta.
- Maria** Zuppovyadaiteh.
- Driver** Eematteh lee bagash?
- Maria** Neh, nyamam. Puttoovam bess bagash.
- Driver** Aftoboossa zaminava slet pet minooti ee pristigga vuf Soffiya vuf eddin ee petnaiset.

Conversation 7

Part 1: Asking for directions

- Maria** Izvinnetteh, zna-etteh lee kuddeh eh possolstvotto na Vellikobritanniya?

- Passenger 1** No problem. You aren't from Sofia, are you?
- Victoria Collins** No, I'm English.
- Passenger 1** This is the train to Plovdiv. Excuse me, is this seat free?
- Passenger 2** All the places are free. Do take a seat.
- Victoria Collins** There is room for the luggage, too.

- Maria** A ticket to Sofia, please.
- Ticket clerk** For which coach?
- Maria** For the coach at nine fifteen.
- Ticket clerk** Seven levs fifty stotinkas.
- Maria** Which bay does the coach leave from?
- Ticket clerk** Bay three.
- Maria** Where is the bay?
- Ticket clerk** Next to the ticket offices, to the right.

- Maria** This is the coach for Sofia, isn't it?
- Driver** Yes, in you get. Give me your ticket.
- Maria** Here you are.
- Driver** Do you have any luggage?
- Maria** No, I don't. I'm travelling without luggage.
- Driver** The coach leaves in five minutes and arrives in Sofia at one fifteen.

- Maria** Excuse me, do you know where the British Embassy is?

- Passer-by 1** Suzhalyavam, neh znam.
- Maria** Zdraveyteh, ass neh sum ot Soffiya. Kazhetteh, mollya, kak da otidda doh possolstvotto na Vellikobritanniya?
- Policeman** Neh eh bleezo. Tryabva da otiddetteh suss tramvay.
- Maria** Koy nommer?
- Policeman** Tramvay nommer dveh illee dvanaiset. Spirkata eh doh aftogarata.
- Maria** Kolko spirki tryabva da puttoovam?
- Policeman** Tree spirki.
- Maria** Bluggodaryuh.

- Maria** Izvinnetteh, mozheh lee...?
- Passer-by 2** Suss kakvo moga da vee pomogna?
- Maria** Kak da otidda doh possolstvotto na Vellikobritanniya?
- Passer-by 2** Zna-etteh lee adressa?
- Maria** Da, oolitsa Moskofska nommer treeyset ee tree.
- Passer-by 2** Aha. Napravo po tazzi oolitsa. Tam eema edna malka gradina. Possolstvoto eh vlyavo, na uggulla.
- Maria** Bluggodaryuh mnogo. Priyaten den!

Part 2: Finding your hotel

- Milena** Neh znam kuddeh eh hotella.
- Nikolai** Etto eddin politsai na uggulla. Shteh goh pittam.

- Nikolai** Izvinnetteh, mozheh lee?
- Policeman** Dobur den. Kazhetteh, suss kakvo moga da vee pomogna?
- Nikolai** Zna-etteh lee kuddeh eh hottel O-azis?
- Policeman** Eddin momment, ee ass neh sum ot Nessebur. Shteh pittam na informatsiyata.

- Passer-by 1** I'm sorry, I don't know.
- Maria** Hello, I am not from Sofia. Do please tell me how to get to the British Embassy.
- Policeman** It's not near. You'll have to go by tram.
- Maria** What number?
- Policeman** Tram number two or twelve. The stop is next to the coach station.
- Maria** How many stops do I have to go?
- Policeman** Three stops.
- Maria** Thank you.

- Maria** Excuse me, could you...?
- Passer-by 2** How can I help you?
- Maria** How can I get to the British Embassy?
- Passer-by 2** Do you know the address?
- Maria** Yes, number thirty-three Moskovska Street.
- Passer-by 2** Ah, yes. Straight ahead along this street. There is a little park there. The Embassy is to the left, on the corner.
- Maria** Thank you very much. Have a nice day!

- Milena** I don't know where the hotel is.
- Nikolai** Look, there's a policeman on the corner. I'll ask him.

- Nikolai** Excuse me, could you...?
- Policeman** Good afternoon. Yes, what is it? How can I help you?
- Nikolai** Do you know where the Oasis Hotel is?
- Policeman** Just a moment. I'm not from Nessebur either. I'll ask at the information booth.

- Policeman** Hottel O-azis eh bleezo. Ostavvettēh kolata na parkinga.
- Nikolai** Kuddeh eema parkink?
- Policeman** Etto tam. Hottella eh na sto metra ot parkinga.
- Nikolai** Vuf koya possoka?
- Policeman** Napravo. Tam eema restoran. Hotella eh doh restoranta.
- Nikolai** Bleezo lee eh plazha?
- Policeman** Mnogo eh bleezo. Etto tam, vlyavo.
- Nikolai** O, da, mnogo hoobaf plash. Bluggodaryuh vee.
- Policeman** Priyaten den.

Conversation 8

Part 1: Being unwell

- Boyan Antonov** Dobrootro, Zlatkeh. Kolko eh chassuh?
- Zlatka Antonova** Dobrootro, Boyanneh. Devvet bess dvaiset eh. Zashto neh see na rabbota?
- Boyan Antonov** Losho mee eh.
- Zlatka Antonova** Kakvo tee eh?
- Boyan Antonov** Choostvam seh slap. Fsichko meh bollee.
- Zlatka Antonova** Fcherra tee besheh na restoran suss kolleggitteh.
- Boyan Antonov** Neh eh ot hranata. Hranata besheh hoobava.
- Zlatka Antonova** Eemash lee temperatoora?
- Boyan Antonov** Neh znam.
- Zlatka Antonova** Etto, eemash, razbeera seh!
- Boyan Antonov** Mozheh bee eh grip.

- Policeman** The Oasis Hotel is nearby. Leave your car in the car park.
- Nikolai** Where is there a car park?
- Policeman** Over there. The hotel is one hundred metres from the car park.
- Nikolai** In which direction?
- Policeman** Straight ahead. There is a restaurant there. The hotel is next to the restaurant.
- Nikolai** Is the beach near?
- Policeman** Very near. Over there, to the left.
- Nikolai** Oh yes, a really nice beach. Thank you.
- Policeman** Have a nice day.

- Boyan Antonov** Good morning, Zlatka. What's the time?
- Zlatka Antonova** Good morning, Boyan. It's twenty to nine. Why aren't you at work?
- Boyan Antonov** I'm feeling unwell.
- Zlatka Antonova** What's the matter with you?
- Boyan Antonov** I feel weak. Everything hurts.
- Zlatka Antonova** Yesterday you were out at a restaurant with your colleagues.
- Boyan Antonov** It's not from the food. The food was fine.
- Zlatka Antonova** Do you have a temperature?
- Boyan Antonov** I don't know.
- Zlatka Antonova** There, of course you have!
- Boyan Antonov** Maybe it's flu.

Part 2: Going to the doctor

- Zlatka Antonova** Allo, dobrootro. Izvinnetteh, tam lee eh doktor Petrova?
- Doctor Kostov** Neh, nyama ya. Took eh doktor Kostof.
- Zlatka Antonova** Doktor Kostof, zdraveyteh. Eematteh lee svobodnen chass?
- Doctor Kostov** Suzhalyavam, nyamam svobodni chassoveh.
- Zlatka Antonova** Doktor Petrova shteh doydeh lee?
- Doctor Kostov** Da, tya shteh eh took slet eddin chass. Zuppovyadaiteh vuf eddinaiset chassuh.

- Doctor Petrova** Zdraveyteh. Kak seh choostvatteh?
- Boyan Antonov** Neh seh choostvam dobreh. Eemam temperatoora.
- Doctor Petrova** Bollee lee took?
- Boyan Antonov** Neh, koremma neh meh bollee. Eemam bolki vuf mooskoolitteh.
- Doctor Petrova** Eematteh grip. Shteh vee dam vitamini.
- Boyan Antonov** Kakvo droogo?
- Doctor Petrova** Sok ot limoni, toppul chai, topli soopi.
- Boyan Antonov** Bluggodaryuh. Dovizhdanneh. Priyaten den!

Conversation 9

Part 1: Sorting out misunderstandings

- Victoria Collins** Dobur vecher. Kazvam seh Collins, Viktoria Collins. Eema rezervatsiya za men.
- Receptionist** Dobur vecher. Gospozha Collins? Nyama rezervatsiya suss vashto eemeh.
- Victoria Collins** Mozheh bee eema greshka. Tova hottel Ellit lee eh?

- Zlatka Antonova** Hello, good morning. Excuse me, is doctor Petrova there?
- Doktor Kostov** No, she's not in. Doctor Kostov speaking.
- Zlatka Antonova** Doctor Kostov, hello. Do you have an appointment free?
- Doktor Kostov** I'm sorry, I don't have any free slots.
- Zlatka Antonova** Will doctor Petrova be coming in?
- Doktor Kostov** Yes, she'll be here in an hour. Come at eleven o'clock.

- Doktor Petrova** Hello. How are you feeling?
- Boyan Antonov** I'm not feeling well. I have a temperature.
- Doktor Petrova** Does it hurt here?
- Boyan Antonov** No, my stomach doesn't hurt. I have pains in my muscles.
- Doktor Petrova** You've got flu. I'll give you some vitamins.
- Boyan Antonov** Anything besides that?
- Doktor Petrova** Lemon juice, hot tea, hot soups.
- Boyan Antonov** Thank you. Goodbye. Have a nice day.

- Receptionist** Da.
- Victoria Collins** Etto rezervatsiyata mee.
- Receptionist** Hm, eddin momment... Da, da, eematteh rezervatsiya za pet denna. Za staya chetiristotin ee ossemnaiset.
- Victoria Collins** Tochno takka, na chetvurtiya etash.
- Receptionist** Noh vuf staya chetiristotin ee ossemnaiset eh gospozha Colliss.
- Victoria Collins** Eemeto mee eh Collins, neh Colliss.
- Receptionist** Razbeeram. Greshkata eh moya. Mnogo suzhalyavam. Iskatteh lee staya na petiya etash?
- Victoria Collins** Nyama problemi.
- Receptionist** Mnogo dobreh. Staya petstotin dvaiset ee shess eh svobodna.
- Victoria Collins** Bluggodaryuh.
- Receptionist** Vee-eh razbeeratteh bulgarski mnogo dobreh.
- Victoria Collins** Da, da, razbeeram fsichko na bulgarski. Ass govorya bulgarski mnogo dobreh.
- Receptionist** Ass govorya angleyski, noh neh mnogo dobreh.

Part 2: Correcting more mistakes

- Victoria Collins** Allo, kazvam seh Viktoria Collins...
- Receptionist** A, da, ot staya petstotin dvaiset ee shess.
- Victoria Collins** Tochno takka.
- Receptionist** Problem lee eematteh, gospozho?
- Victoria Collins** Nyama mee bagazha.
- Receptionist** Seg a shteh doydeh Mitko. Govoretteh suss neggo.

- Mitko** Suss kakvo moga da vee pomogna?
- Victoria Collins** Tova neh eh moya bagash.
- Mitko** Tova neh eh vashta staya!

- Receptionist** Yes.
- Victoria Collins** Here's my reservation.
- Receptionist** Hm, just a moment... Yes, yes, you have a reservation for five days. For room four hundred and eighteen.
- Victoria Collins** That's right, on the fourth floor.
- Receptionist** But Mrs Colliss is in room four hundred and eighteen.
- Victoria Collins** My name is Collins, not Colliss.
- Receptionist** I understand. It's my mistake. I'm very sorry. Would you like a room on the fifth floor?
- Victoria Collins** No problem.
- Receptionist** Very good. Room five hundred and twenty-six is free.
- Victoria Collins** Thank you.
- Receptionist** You have a very good understanding of Bulgarian.
- Victoria Collins** Yes, yes, I understand everything in Bulgarian. I speak Bulgarian very well.
- Receptionist** I speak English, but not very well.

- Victoria Collins** Hello, my name's Victoria Collins...
- Receptionist** Oh, yes, from room five hundred and twenty-six.
- Victoria Collins** That's right.
- Receptionist** Is anything wrong, madam?
- Victoria Collins** My luggage is missing.
- Receptionist** Mitko will be up in a minute. Speak to him.

- Mitko** How can I help you?
- Victoria Collins** This is not my luggage.
- Mitko** This is not your room!

- Victoria Collins** Stayata mee eh petstotin dvaishet ee shess.
Mitko Noh tova eh staya shestotin dvaishet ee shess.
Victoria Collins Na petiya etash smeh, nallee?
Mitko Neh, na shestiya etash smeh.
Victoria Collins Razbeeram. Greshkata eh moya.
Mitko Ellatteh suss men, shteh vee pokazha vashta staya.

- Mitko** Etto vashiya bagash. Eematteh lee noozhda ot neshto?
Victoria Collins Neh, bluggodaryuh.
 Sega nyamam noozhda ot nishto.

Conversation 10

Part 1: Making new friends

- George Collins** Dobur den. Vee-eh bulgarin lee steh?
Boyan Antonov Da, bulgarin sum. Zdraveyteh.
 Moga lee da vee pomogna?
George Collins Kak seh kazva tova na bulgarski?
Boyan Antonov Eekonna.
George Collins Da, tochno takka, eekonna.
 Ass obeechem bulgarskitteh eekonni.
Boyan Antonov Ass sushto. Vee-eh steh anglichanin, nallee?
George Collins Da, priyatno mee eh. Kazvam seh George Collins.
Boyan Antonov Ass sum Boyan Antonov. Mnogo mee eh priyatno.
George Collins Tova eh zhenna mee, Viktoria.
Victoria Collins Zdraveyteh. Priyatno mee eh.
Boyan Antonov Na men sushto. A tova eh moyta zhenna.
Zlatka Antonova Eemetto mee eh Zlatka. Mnogo mee eh priyatno.
George Collins Na nass sushto. Nee-eh suss zhenna mee mnogo harresvammeh tazzi tsurkva.

- Victoria Collins** My room is five hundred and twenty-six.
Mitko But this is room six hundred and twenty-six.
Victoria Collins We are on the fifth floor, aren't we?
Mitko No, we're on the sixth floor.
Victoria Collins I see. My mistake.
Mitko Come with me, I'll show you your room.

- Mitko** Here's your luggage. Is there anything you need?
Victoria Collins Thank you, no.
 Now I don't need anything.

- George Collins** Good afternoon. Are you Bulgarian?
Boyan Antonov Yes, I am. Hello.
 Can I help you?
George Collins What is the Bulgarian for this?
Boyan Antonov Eekonna.
George Collins Yes, that's right, eekonna.
 I do like Bulgarian icons.
Boyan Antonov Me too. You are English, aren't you?
George Collins Yes, how do you do! My name's George Collins.
Boyan Antonov I am Boyan Antonov. Very pleased to meet you.
George Collins This is my wife, Viktoria.
Victoria Collins Hello. Pleased to meet you.
Boyan Antonov Me too. And this is my wife.
Zlatka Antonova My name is Zlatka. Very pleased to meet you.
George Collins We are, too. My wife and I really like this church.

- Boyan Antonov** Da, nee-eh sushto.
Na pochifka lee steh vuf Bulgariya?
- George Collins** Neh, nee-eh eemammeh malka kushta took.

Part 2: Staying in touch and meeting up

- Maria** Nazdravveh, George! Nazdravveh, Viktoria!
Koga puttoovatteh?
- Victoria** Vuf nedellya.
- George** Viktoria, ftori yuni neh eh vuf nedellya.
- Victoria** Da, da, eemam greshka. Nedellya eh purvi yuni.
Nee-eh puttoovammeh vuf ponnedelnik.
- Maria** Koga shteh doydetteh pak?
- George** Press septemvri. Nee-eh suss zhenna mee neh
harresvammeh nai topliya sezon.
- Maria** Da, press septemvri neh eh mnogo toplo ee nyama
mnogo tooristi.
- Victoria** Maria, tee shteh doydesh vuf Angliya press avgust,
nallee?
- Maria** Da, obeechem da puttoovam. Eemam billet za dvaiset ee
ftori avgust.
- Victoria** Sooper! Etto, tova eh adressa nee.
- Maria** Bluggodaryuh.
- Victoria** Telefonna nee eh noola noola chetiri chetiri, edno shess
edno, devvet, seddem tree, dvanaiset, devvetnaiset
(0044 161 973 12 19).
- Maria** Dobreh. Vee-eh eematteh moya adress ee telefon, nallee?
- Victoria** Da. Fsichko hoobavo, Maria!

- Boyan Antonov** Yes, we do too.
Are you in Bulgaria on holiday?
- George Collins** No, we have a small house here.

- Maria** Cheers, George! Cheers, Viktoria!
When are you leaving?
- Victoria** On Sunday.
- George** Viktoria, the second of June is not on Sunday.
- Victoria** Yes, yes! My mistake. Sunday is the first of June.
We're travelling on Monday.
- Maria** When will you be coming again?
- George** In September. My wife and I don't like the hottest
season.
- Maria** Yes, in September it's not very hot and there aren't
many tourists.
- Victoria** Maria, you'll be coming to England in August,
won't you?
- Maria** Yes, I love to travel. I have a ticket for the twenty-second
of August.
- Victoria** Super. Here, this is our address.
- Maria** Thank you.
- Victoria** Our telephone is 0044 161 973 12 19.
- Maria** Good. You have my address and telephone, don't you?
- Victoria** Yes. All the best, Maria!

Cultural information

In this course, you will encounter a number of situations in which Bulgarian practice differs confusingly from English. We have drawn attention to them in passing, but feel that the following additional observations might further contribute to your fun with Bulgarians and their language.

Saying yes and no

Be careful with head movements when you use **da** yes and **neh** no. In Bulgaria, **da** is sometimes accompanied by a sideways rocking of the head and **neh** by a single, swift upwards movement. You will often hear **neh**, **neh!** or **da**, **da!** repeated in quick succession and accompanied by the appropriate repeated movements of the head. This is considered less abrupt and more polite than a single **neh** or **da**. But beware: although the polite double **neh**, **neh!** may be accompanied by what looks like a repeated English nod, whatever it looks like, it still means *no*!

Bulgarian surnames

You can tell by the ending of most Bulgarian surnames whether a person is male or female. Surnames of men usually end in -ov or -ev, for instance, Antonov and Zlatev, pronounced Antonof and Zlatef. Surnames of women usually end in -ova or -eva. So, the wife of Mr Antonov is Mrs Antonova and the wife of Mr Zlatev is Mrs Zlateva. But listen carefully as you learn: as in these two surnames, the stress is not necessarily on the o or e before the v.

Law and order

Bulgarians are Balkan Slavs and, as a people, are generally relaxed and easy-going. They live in a beautiful country blessed with mountains, sun and sea and they like to appear laid-back. At the same time, they respect efficiency and, in principle, readily accept the need for rules and regulations. In practice, however, as individuals, they like to think of rules and regulations as applying more to others than to themselves. A long history of subservience within alien empires has led them to become masters of improvisation and ingenuity. One of their folk heroes is 'Wily Peter',

who loves to take short cuts and, with a mixture of guile, inventiveness and good humour, quietly finds ways around obstacles placed in his way by authority.

Sofia – the capital city

Sofia – pronounced **Sofia**, not *Sophia* – takes its name from the Greek for wisdom and has been Bulgaria's capital since 1879. With a population of close on 1.5 million, almost one-fifth of Bulgaria's total, it dominates the country's social, cultural and economic life. The city centre is compact, easily explorable on foot and has many fine buildings dating from the late nineteenth and early twentieth century.

Money matters

Bulgaria joined the European Union in January 2007, but has not yet introduced the euro. The official currency continues to be the traditional **lev** – pronounced *lef* and meaning *lion*. The smaller unit, one hundred to one lev, is the **stotinka**. Both units were introduced in the late nineteenth century, immediately after Bulgaria's liberation from the Ottoman Empire. The plural of **lev** in English, following the practice of English, should logically be *levs* and the plural of **stotinka**, *stotinkas*. In Bulgarian, however, the more common plural form of **lev** is **levva** and the plural of **stotinka** is **stotinki**. These are the forms you will hear used in Bulgaria, both in Bulgarian and in the English spoken by Bulgarians. So, when in Sofia, do as Sofia does!

Finally, a word of warning to help you hold on to your levs. Usually, in Bulgaria, 'please' and 'thank you' are trusty companions, except when settling your bill in restaurants and taxis. Unless you have the right change, best avoid saying 'thank you' when handing over your levs. It will be interpreted as 'keep the change' and you will soon be out of pocket.

Grammar reference

How to say *one/many* and *the* (underlined)

one

Masculine	eddin vlak	<i>a train</i>	vlaka	<i>the train</i>
Feminine	edna massa	<i>a table</i>	massata	<i>the table</i>
Neuter	edno taksi	<i>a taxi</i>	taksito	<i>the taxi</i>

many

Masculine	vlakoveh	<i>trains</i>	vlakovetteh	<i>the trains</i>
Feminine	massi	<i>tables</i>	massitteh	<i>the tables</i>
Neuter	taksita	<i>taxis</i>	taksitata	<i>the taxis</i>

How to join adjectives and nouns

(*the* underlined)

one

Masculine	hoobaf hottel	hoobaviya hottel
	<i>a nice hotel</i>	<i>the nice hotel</i>
Feminine	hoobava gradina	hoobavata gradina
	<i>a nice garden</i>	<i>the nice garden</i>
Neuter	hoobavo pilleh	hoobavoto pilleh
	<i>nice chicken</i>	<i>the nice chicken</i>

Masculine	hoobavi hotteli	hoobavitteh hotteli
	<i>nice hotels</i>	<i>the nice hotels</i>
Feminine	hoobavi gradini	hoobavitteh gradini
	<i>nice gardens</i>	<i>the nice gardens</i>
Neuter	hoobavi pilletta	hoobavitteh pilletta
	<i>nice chickens</i>	<i>the nice chickens</i>

Pronouns and verbs in the present

ass	<i>I</i>	<i>to have</i>	<i>to not have</i>	<i>to be able to</i>
tee	<i>you</i>	eemam	nyamam	moga
toy	<i>he</i>	eemash	nyamash	mozhesh
tya	<i>she</i>	eema	nyama	mozheh
toh	<i>it</i>			
nee-eh	<i>we</i>	eemammeh	nyamammeh	mozhem
vee-eh	<i>you</i>	eematteh	nyamatteh	mozhetteh
teh	<i>they</i>	eemat	nyamat	mogat

Present and past tense of the verb *to be* with personal pronouns

<i>I am/was</i>	ass sum/byah	<i>we are/were</i>	nee-eh smeh/byahme
<i>you are/were</i>	tee see/besheh	<i>you are/were</i>	vee-eh steh/byahte
<i>he is/was</i>	oy eh/besheh	<i>they are/were</i>	teh sa/byaha
<i>she is/was</i>	tya eh/besheh		
<i>it is/was</i>	to eh/besheh		

How to vary the pronouns *I, you, he, she, we, you, they*

ass	<i>I</i>	meh <i>me</i>	mee <i>to me</i>	na/za/suss men
				<i>to/for/with me</i>
tee	<i>you</i>	teh <i>you</i>	tee <i>to you</i>	na/za/suss tep
				<i>to/for/with you</i>
toy	<i>he</i>	goh <i>him</i>	moo <i>to him</i>	na/za/suss neggo
				<i>to/for/with him</i>
tya	<i>she</i>	ya <i>her</i>	ee <i>to her</i>	na/za/suss neya
				<i>to/for/with her</i>
toh	<i>it</i>	goh <i>it</i>	moo <i>to it</i>	na/za/suss neggo
				<i>to/for/with it</i>
nee-eh	<i>we</i>	nee <i>us</i>	nee <i>to us</i>	na/za/suss nass
				<i>to/for/with us</i>
vee-eh	<i>you</i>	vee <i>you</i>	vee <i>to you</i>	na/za/suss vass
				<i>to/for/with you</i>
teh	<i>they</i>	gee <i>them</i>	im <i>to them</i>	na/za/suss tyah
				<i>to/for/with them</i>

Listening skills: survival phrases

can I pay by credit card?

can you repeat please?

do you have a map?

do you speak English?

I don't know

I don't understand (Bulgarian)

I speak a little French

more slowly, please

once again, please

what is ... in Bulgarian?

what is ...?

write down the price, please

write it (with English letters)

mozheh lee da platyuh suss
kreditna karta?

mozheh lee da poftorritteh, mollya?
poftoretteh, ako obichattteh

eemattteh lee karta?

govorittteh lee angleeyski?

neh znam

neh razbeeram (bulgarski)

govorya malko frenski

po bavno, mollya

oshteh vednush, mollya

kak seh kazva ... na bulgarski?

kakvo znachee ...?

napishettteh tsennata, mollya

napishettteh goh (na latinitsa)

Requests and warnings (in the polite plural)

come!

come in!

give!

go!

help!

pay!

repeat!

show!

sit down!

stop!

tell/say!

watch out!

write!

ellattteh!

vleste! zuppovyadaiteh!

daiteh!

otiddettteh!

pomognettteh!

plattettteh!

poftoretteh!

pokazhetteh!

sednettteh!

spretteh!

kazhetteh!

vnimavaiteh!

napishettteh!

Bulgarian-English glossary

Bulgarian words and phrases are listed here in the forms found in the dialogues and explanations on CDs 1 and 2. The numbers indicate the unit in which the word first occurs. The following abbreviations are used: (adj) = adjective; (f) = feminine; (m) = masculine; (n) = neuter; (pl) = plural; (sg) = singular.

a **vee**-eh? 1 *and (what about) you?*
adress 5; adressa **vee**? *address; your address?*

aftoboos 6; aftoboossa *bus, coach; the coach*

aftogara 7 *coach station*

aggeentsiya 5 *agency, office*

allo 8 *hello (on the phone)*

angleeyski 9; na ~ *English (adj), English language; in English*

anglichanin 10 *Englishman*

anglichanka 6 *English woman*

ass 4; ~ *sushto 1; me too*

bagash 6; bagazha; ~ mee *luggage, baggage; the luggage; my luggage*

banani 10 *bananas*

banka 5; bankata *bank; the bank*

bavno 9 *slowly*

beera 4; beerata *beer; the beer*

besheh 8 *you were; s/he was*

bess 3; devvet bess *dvaishet without; twenty to nine*

billet 6; billetta; billetti *ticket; the ticket; tickets*

bleezo 7 *near*

bluggodaryuh (vee) 1; bluggodarim (l) *thank you; we thank you*

bolki 8 *pains*

bollee (meh) 8 *it hurts (me)*

boolevard 5 *boulevard*

bootilka 2; bootilki *bottle; bottles*

bravvo! 4 *bravo!*

bulgarin 10 *Bulgarian man*

bulgarka 5 *Bulgarian woman*

bulgarski 9; na ~ *Bulgarian (adj), Bulgarian language; in Bulgarian*

bulgarskitteh (adj) 10 *the Bulgarian (pl)*

byalo 4 *white*

chai 8 *tea*

chass 8; chassoveh; pet chassa; pet *chassa hour, appointment; hours, slots; five o'clock; five hours*

chervenno 4; chervennoto *red; the red*

choostvam seh 8 *I feel*

da 1 *yes*

da (+ verb) 5 *to (do smth), shall we (do smth), let's (do smth)*

da doйда lee? 5 *shall I come?*

daiteh mee...! 4 *give me...!*

dam 8; shteh vee ~ *I give; I'll give you*

den 1; kolko denna? *day; how many days?*

depozit 5 *deposit*

dobreh 2 *good, fine, ok*

dobrooto 1 *good morning*

dobur 1 *good*

dobur den 1 *good morning, good afternoon*

dobur vecher 1 *good evening*

doh 5 *(next) to, until*

doktor 8 *doctor*

domati 4 *tomatoes*

dovizhdanneh 4 *goodbye*

doйда 5; (shteh) doйdeh *(I) come; it'll come*

droogo 2; neshto? *anything else?; other*

eddiin 1 (m), edna (f), edno (n) *one; a/an*

ee 2; ee 4 *and; too*

eeonna 10; eekonni *icon; icons*

eema 3 *there is; there are*

eemam 6; ~ greshka *I have; I'm wrong*

eemattteh lee noozhda ot neshto? *do you need anything?*

eemeh 9; eemetto mee *name; my name*

eftin 9 *cheap*

eh 5 *is*

ella (sg) 9, ellattteh (pl) *come*

espresso 2 *espresso*

etash 9; na purviya ~ *floor; on the first floor*

etto 7 ~ tam *here is; over there*
 evro 5 *euro*
 fcherra 8 *yesterday*
 fsichko 4; ~ hoobavo; ~ meh bollee
all, all together, total, everything;
all the best; everything hurts
 gara 5; garata; ~ na Soffiya *railway*
station; the railway station; Sofia's
railway station
 gazirana voda 4 *soda water*
 golyam 2 (m), golyama (f), golemi (pl)
big, large
 gospodin 1; gospodinneh! *Mr; sir!*
 gospozha 1; gospozho! *Mrs; madam!*
 gospozhitsa 8; gospozhitse! *Miss;*
Miss!
 govorya 9; govoritteh...; govoretteh! *I*
speak; you speak...; speak!
 gradina 1 *garden, park*
 gram 4; dvesta grama *gram; two*
hundred grams
 greshka 9; greshkata eh moya
mistake; my mistake
 grip 8 *flu*
 harresvam 10 *I like*
 hoobaf 1 (m), hoobava (f) *nice,*
beautiful, fine
 hoobavata gradina 9 *the beautiful*
garden
 hoobaviya plash 9 *the nice beach*
 hote! 5 *hotel*
 hranata 8 *the food*
 illee 2 *or*
 informatsiya 7; na informatsiyata
information; at the information
booth/desk
 iskam 4 *I want*
 iskatteh; ~ lee? *you want; do you*
want? would you like?
 izvinneteh 5 *excuse me; I'm sorry*
 kaffeh 1 *coffee; cafe*
 kak 7; ~ seh shoostvatteh? *how; how*
do you feel?
 kakvo 7 *what*
 kakvo tee/vee eh? 8 *what is the*
matter with you?
 kapoochino 2 *cappuccino*
 kassa 6; kassitteh *ticket office, cash*
point; the ticket offices
 kazha 7 *say*
 kazhetteh! 7 *say, tell (me); yes, can I*
help you?
 kazvam seh 9 *I'm called, my name is*

kebapcheh *traditional grilled sausage*
 kilo 4 *kilo*
 kilogram 4 *kilogram*
 koga 10 *when*
 kola 1 *coke*
 kola 5; kolata *car; the car*
 kolko? 4; ~ stroovat ...?; *how much?;*
how many?; how much are...?
 ~ limona? *how many lemons?*
 ~ dooshi? 3 *how many people?*
 ~ eh chassuh? 8 *what's the time?*
 kolleggitteh 8 *the colleagues*
 kootiya 4; kooti-ee; kootiya beera
box; boxes; a can of beer
 koremma 8 *the stomach*
 koy 6 (m), koya (f), ko-eh (n), ko-ee (pl)
who; which
 krastavitsi 4 *cucumbers*
 kuddeh 5; ~ da vee ostavya? ~ sa
kassitteh? where; where shall I
drop you?; where are the ticket
offices?
 kushta 10 *house*
 lee 1 (question word)
 lef 4; dva levva *lev; two levs*
 limon 4; dva limona *lemon; two*
lemons
 litur 4 *litre*
 losho mee eh 8 *I'm feeling unwell*
 malko 1 *a little, some*
 maluk 2 (m), malka (f), malko (n), malki
 (pl) *little, small*
 massa 3 *table*
 mersi 1 *thanks*
 messo 3 *meat*
 mesta 3 *seats; places*
 mettur 7; sto metra *metre; one*
hundred metres
 mineralna voda 2 *mineral water*
 minoota 5; minooti *minute; minutes*
 mlyako 3; suss ~ *milk; with milk*
 mnogo 1 *very; much; many*
 moga 6; ~ lee da vee pomogna? *I*
can, am/be able; can I help you?
 mollya 1 *please; I beg you*
 momment 2; eddin ~ *moment; won't*
be a moment, one moment, just a
moment
 mooskooli 8; mooskoolitteh *muscles;*
the muscles
 moya 9 (m), moyta (f), moyto (n),
 moyteh (pl) *my*
 mozheh 1 *it is possible; go ahead*

you may
 ~ bee 8 *perhaps*
 ~ lee? 1; 2 *may I/we...? is it*
possible...?; excuse me, could
I...? could you...? can I have...?
 myasto 3; mesta *seat, place; seats*
 na 7 *on; of; at*
 ~ bulgarski 9 *in Bulgarian*
 ~ men sushto 10 *to me likewise, (for)*
me too
 ~ nass sushto 10 *to us likewise, (for)*
us too
 ~ sto metra ot 7 *one hundred metres*
from
 ~ svetofarra 5 *to/at the lights*
 nai hoobavo 10 *the best*
 nai topliya sezon 10 *the hottest*
season
 nallee? 6 *isn't that so?*
 napravo 7 *straight ahead*
 nashiya (m), nashta (f), nashto (n),
 nashteh (pl) *our*
 nazdravveh! 2 *cheers!*
 nee-eh *we*
 negoviya (m), negovata (f), negovoto
 (n), negovitteh (pl) *his*
 neh 1; ~ znam *no, not; I don't know*
 ~ eh bleezo *it's not near*
 neshto 2; ~ droogo? *something,*
anything, a thing; anything else?
 neyniya (m), neynata (f), neynoto (n),
 neynitteh (pl) *her*
 nishto 9 *nothing*
 nommer 5 *number*
 noozhda 9 *need*
 nyama 3; ~ mee bagazha; *there isn't,*
there aren't; my luggage is
missing;
 ~ nishto; ~ problemi *don't mention it;*
no problem
 ~ ya/goh 8 *s/he is not here; it's*
missing
 nyamam 6; ~ noozhda ot nishto *I*
don't have; I don't need anything
 o-azis 7 *oasis*
 obeechem (da) 10 *I love (to do*
something)
 oolitsa 5 *street*
 oshteh 3; oshteh neshto? *more;*
anything else?
 ostavvettteh meh 5 *drop me*
 ot 6 *from*
 otidda 5; shteh ~ *I go; I'll go*

pak 10 *again*
 parkink 5; na parkinga *car park; in the*
car park
 parri 5; parritteh mee *money; my*
money
 pasport 9; pasporta mee *passport; my*
passport
 pileh 3 *chicken*
 pitsa 3 *pizza*
 pittam 7; shteh goh ~ *I ask; I'll ask him*
 plash 7; plazha *beach; the beach*
 po 3 ~ dobreh *more (comparison);*
better
 po 7 *along*
 pokazha 9; shteh vee ~ *I show; I'll*
show you
 politsai 7 *policeman*
 polovin 4; ~ kilo *half; half a kilo*
 pomogna 6 *I help*
 possoka 7; vuf koya ~? *direction; in*
which direction?
 possolstvoto na Vellikobritanniya 7 *the*
British Embassy
 praskovi 4 *peaches*
 press 10; press septemvri *during; in*
September
 pristigga 6 *arrives*
 priyaten den! 7 *have a nice day!*
 priyatno 10 *pleasant*
 ~ mee eh 10; mnogo mee eh
 priyatno *I'm pleased (to meet*
you); I'm very pleased (to meet
you)
 problem 5; nyama problemi *problem;*
no problem
 (na) purviya etash 9 (on) *the first floor*
 puttoovam 5; puttoovatteh *I travel;*
you travel
 rakiya 2 *Bulgarian brandy*
 dveh raki-ee 4 *two brandies*
 razbeera seh 1 *of course*
 razbeeram 9; neh ~; *I understand,*
see; I don't understand
 razbeerattteh; razbeerattteh lee? *you*
understand; do you understand?
 rent-a-car 5 *car rental*
 restoran 3; tee besheh na ~
restaurant; you were out at a
restaurant
 rezervatsiya 9 *reservation, booking*
 ribba 3 *fish*
 sa 6 *they are*
 salata 3; salati *salad; salads*

samo 2 *just, only*
 sandwich 2; dva sandvicha *sandwich; two sandwiches*
 see 6 *you are* (sg)
 sektor 6 *coach stand, bay*
 sezon 10 *season*
 shokolat 2 *chocolate*
 shteh 5 (future marker)
 ~ doydeh *it will come*
 ~ otidda *I'll go*
 ~ vee dam *I'll give you*
 slap (m) 8 *weak*
 slet 5; ~ desset minooti *after; in ten minutes*
 smeh 6 *we are*
 sok 8; sokoveh *juice; juices*
 soopa 3; soopi *soup; soups*
 sooper 2 *super*
 spirka 7; spirki; spirkata na... (bus) *stop; stops; the stop of...*
 staya 9; sta-ee *room; rooms*
 steh 6 *you are* (pl)
 stooden 2 (m), stoodenna (f) *cold*
 stoodenno mee eh 10 *I'm cold*
 stotinka 4 *stotinka*
 stroova 4; stroovat *it costs; they cost*
 sum 6 *I am*
 sushto 10 *too, likewise*
 suss/s 3 *with*
 ~ kakvo moga da vee pomogna? 9 *how can I help you?*
 ~ neggo 9 *with him*
 ~ vashto eeme 9 *in your name*
 suzhalyavam 3 *I'm sorry*
 svetofar 5; na svetofarra *traffic lights; at the ~*
 svobodn 3 (m), svobodna (f), svobodno (n), svobodni (pl) *free*
 takka 9; ~ lee? so; is that so?
 taksi 5 *taxi*
 tam 7 *there*
 tazzi 3 (f); ~ vecher *this; this evening, tonight*
 tee 6 *you* (sg)
 teh 6 *they*
 tehniya (m), tyahnata (f), tyahnoto (n), tehnitteh (pl) *their*
 telefon 10 *telephone*
 temperatoora 8 *temperature*
 tochno takka 9 *exactly, that's right*
 tonnik 2 *tonic*
 took 8 *here*
 tooristi 10 *tourists*

toplo 10 *warm, hot*
 toppul 2 (m); ~ shokolat *warm (not cold), hot; hot chocolate*
 tova 3 (n) *this*
 toy 6 *he*
 tozzi 3 (m) *this*
 tramvay 7 *tram*
 tryabva da 7 *must, should*
 tvoya 9 (m) tvoyta (f), tvoyto (n), tvoyteh (pl) *your* (sg)
 tya 6 *she*
 uggul 7; na uggulla *corner; on the corner*
 vashiya 9 (m), vashta (f), vashto (n), vashteh (pl) *your* (pl)
 vdyasno 6 *on/to the right*
 vecher 3 *evening*
 vee-eh 1 *you* (pl)
 veeno 4 *wine*
 vitamini 8 *vitamins*
 vlak 6; vlaka *train; the train*
 vlyavo 7 *on/to the left*
 voda 1 *water*
 votka 1 *vodka*
 vuf/ f 8; 3 *in; at*
 ~ nedellya 10 *on Sunday*
 ~ seddem 3 *at seven*
 za 3; 6; ~ men; ~ vass *for; to; for me; for you*
 zaminava 6 *leaves, departs*
 zashto 8 *why*
 zdravey 2 (sg), zdraveyteh (pl) *hello, hi*
 zhenna mee 10 *my wife*
 zna-etteh lee? 5 *do you know?*
 znam 5; neh znam *I know; I don't know*
 zuppovyadai 1 (sg), zuppovyadaiteh (pl) (won't you) *please come in/get in/take a seat; here you are, there you go*

English-Bulgarian glossary

(I am) *able to* moga
 a little malko
 a/an eddin
 again pak
 all fsichko
 along po
 also sushto
 (I am) sum
 and; ~ (what about) you? ee; a vee-eh?
 anything else? neshto droogo?
 appointment chass
 (we) are; (you) ~; (they) ~ smeh; steh; sa
 arrives pristigga
 (I) ask pittam
 at seven vuf seddem
 at the traffic lights na svetofarra
 at what time? vuf kolko chassuh?
 at work na rabbota
 baggage bagash
 bay sektor
 (to) be sum (see Grammar reference)
 be able moga
 be called kazvam seh
 beach plash
 beautiful hoobaf (m)
 beer beera
 better po dobreh
 big golyam
 booking rezervatsiya
 bottle bootilka
 British Embassy possolstvotto na Vellikobritanniya
 Bulgarian (language) bulgarski (ezik)
 Bulgarian man; ~ woman bulgarin; bulgarka
 bus; bus stop aftoboos; spirka na aftoboossa
 but noh
 (I'm) called kazvam seh
 (I) can moga
 can I help you? moga lee da vee pomogna?
 cappuccino kapoochino
 car; ~ park kola; parkink
 cash point kassa
 chicken pilleh
 chocolate shokolat
 coach; ~ station aftoboos; aftogara

coffee kaffeh
 coke kola
 cold; (I'm) cold stooden; stoodenno mee eh
 colleague kollega
 (I) come; it will come doйда, shteh doydeh
 (I) come from... ass sum ot...
 come in! won't you ~ zuppovyadaiteh! (pl)
 come! ella! (sg), ellatteh! (pl)
 (it) costs stroova
 could you...? mozheh lee...?
 cucumber krastavitsa
 day; have a nice ~ den; priyaten den!
 departs zaminava
 direction; in which ~? possoka; vuf koya possoka?
 doctor doktor
 don't mention it (nyama) nishto
 drop (me)!; where shall I ~you?
 ostavvettch (meh); kuddeh da vee ostavya?
 embassy; ~ of Great Britain
 possolstvo; possolstvotto na Vellikobritanniya
 English (language) angleyski (ezik)
 English woman anglichanka
 Englishman anglichanin
 evening; in the ~ vecher; vecherta
 everything; ~ hurts (me) fsichko;
 fsichko meh bollee
 exactly tochno takka
 excuse me! izvinnetteh!
 (I) feel choostvam seh
 (I'm) feeling unwell losho mee eh
 fine dobreh; hoobaf (m)
 fish ribba
 floor; (the) fifth ~ etash; petiya etash
 flu grip
 food hrana
 for; ~ how many people?; ~ me; ~ you
 za; za kolko dooshi?; za men; za vass
 free svobodn (m)
 from ot
 garden gradina
 (I) give; I'll give you dam; shteh vee dam
 give me...! daiteh mee...!

(I) go otidda
 go ahead! mozhch
 good hoobaf; dobur
 good afternoon dobur den
 ~ evening dobur vecher
 ~ morning dobrootro; dobur den
 good! dobreh!
 goodbye dovizhdanneh
 grams: two hundred ~ (dvesta) grama
 half a kilo polovin kilo
 (I) have; I don't have eemam; nyamam
 have a nice day! priyaten den!
 have to/should tryabva
 hello zdravey(sg), zdraveytech (pl);
 allo (on the phone)
 (I) help pomogna
 her neyniya (m)
 here; ~ you are took; zuppovyadai
 (sg), zuppovyadaiteh (pl)
 his negoviya (m)
 hot chocolate toppul shokolat
 hotel hotted
 hour chass
 house kushta
 how; ~ are you?; ~ are you feeling?;
 ~ many?; ~ much?; ~ much does
 it cost? kak; kak see? (sg), kak
 steh? (pl); kak seh choostvatteh?
 kolko?; kolko?; kolko stroova?
 (it) hurts bollee
 I ass
 I'm called kazvam seh
 I'm feeling unwell losho mee eh
 icon eekonna
 in; ~ Bulgarian; ~ the car park; ~ fifteen
 minutes; ~ September vuf/f; na
 bulgarski; na parkinga; slet
 petnaiset minooti; press
 septemvri
 is eh
 isn't that so? nallee?
 it's not neh eh
 juice sok
 just; ~ a moment samo; eddin
 momment
 kilo kilo
 kilogram kilogram
 (I) know znam
 large golyam (m)
 leaves/is leaving zaminava
 left: to/on the ~ vlyavo
 lemon limon
 lev lef

(I) like harresvam; harresva mee
 little maluk
 (I) love obeechem
 luggage; the ~ bagash; bagazha
 madam! gospozho!
 many mnogo
 may I/may we? mozhch lee?
 meat mесо
 metre; 100 metres from here mettur;
 na sto metra ot took
 milk mlyako
 mineral water mineralna voda
 minute minoota
 miss! gospozhitse!
 mistake greshka
 moment momment
 more oshteh; po (in comparisons)
 Mr gospodin
 Mrs gospozha
 much mnogo
 muscles mooskooli
 must tryabva da
 my moya (m)
 my wife zhenna mee
 name; my ~ is eemeh; kazvam seh
 near; it's ~; it's not ~ bleezo; bleezo
 eh; neh eh bleezo
 need; (I) need noozhda; eemam
 noozhda ot
 next to doh
 nice hoobaf (m); priyaten (m)
 no/not neh
 nothing nishto
 number nommer
 o'clock chassuh
 of course razbeera seh
 ok dobreh
 on na
 one eddin (m), edna (f), edno (n)
 or illee
 other droogo
 our nashiya (m)
 over there etto tam
 pain bolka
 park gradina
 parking lot; in the ~ parkink; na
 parkinga
 passport pasport
 peaches praskovi
 perhaps mozhch bee
 pizza pitsa
 place myasto
 pleasant priyatno

please mollya
 policeman politsei
 problem; no ~ problem; nyama
 problemi
 railway station gara
 reservation rezervatsiya
 restaurant restorant
 right: to/on the ~; that's ~ vdyasno;
 tochno takka
 room staya
 salad salata
 (I) say kazha
 seat; (won't you) take a ~! myasto;
 zuppovyadaiteh! (pl)
 should tryabva da
 show; I'll ~ you da pokazha; shteh vee
 pokazha
 sir! gospodinneh!
 slot (appointment) chass
 small maluk (m)
 some malko
 something neshto
 (I'm) sorry suzhalyavam; izvinnetteh!
 soup soopa
 (I) speak govorya
 station: coach ~; railway ~ aftogara;
 gara
 stomach korem
 stop spirka
 straight ahead napravo
 street oolitsa
 super sooper
 table massa
 taxi taksi
 tea chai
 telephone telefon
 (I) tell; tell me! kazha; kazhetteh!
 temperature temperatoora
 (I) thank you bluggodaryuh
 that's right tochno takka
 their tehniya (m)
 there; over ~ (pointing) tam; etto tam
 there is/are eema
 there isn't/aren't nyama
 there's no need nyama noozhda
 thing neshto
 this tozzi (m), tazzi (f), tova (n)
 ticket; ~ office billet; kassa
 to; ~ the station doh, za; za garata
 tomato domat
 tonight tazzi vecher
 too sushto; ee
 total fsichko

tourist toorist
 train vlak
 tram tramvay
 (I) travel puttovam
 (I) understand razbeeram
 until doh
 unwell: I'm feeling ~ losho (mee eh)
 very mnogo
 vitamins vitamini
 (I) want; do you want? iskam; iskatteh
 lee?
 warm toppul
 was besheh
 water voda
 weak slap
 what; ~ is the matter with you?; ~ is
 the time? kakvo; kakvo tee eh?;
 kolko eh chassuh?
 where kuddeh
 which koy
 who koy
 wife: my ~ zhenna mee
 will (future) shteh
 wine veeno
 with suss/s
 without bess
 would you like? iskatteh lee?
 yes da
 yesterday fcherra
 you may mozhch
 you were byahteh
 your (sg) tvoya (m)
 your (pl) vashiya (m)
 your address? adressa vee?

Numbers

0 noola	15 petnaiset	100 sto
1 edno	16 shesnaiset	200 dvesta
2 dveh	17 sedemnaiset	300 treesta
3 tree	18 ossemnaiset	400 chetiristotin
4 chetiri	19 devvetnaiset	500 petstotin
5 pet	20 dvaiset	600 shestotin
6 shess	21 dvaiset ee edno	700 seddemstotin
7 seddem	30 treeyset	800 ossemstotin
8 ossem	40 chetirset	900 devvetstotin
9 devvet	50 peddesset	1000 hillyada
10 desset	60 sheyset	
11 eddinaiset	70 seddemdesset	
12 dvanaiset	80 ossemdesset	
13 treenaiset	90 devvedeset	
14 chet(i)rinaiset		

Ordinal numbers (without *the*)

	m and pl	f	n
1st	purvi	purva	purvo
2nd	ftori	ftora	ftoro
3rd	treti	treta	treto
4th	chetvurti	chetvurta	chetvurto
5th	peti	peta	peto
6th	shesti	shesta	shesto
7th	sedmi	sedma	sedmo
8th	osmi	osma	osmo
9th	devveti	devveta	devveto
10th	desseti	desseta	desseto

Days of the week

<i>Monday</i>	ponnedelnik
<i>Tuesday</i>	ftornik
<i>Wednesday</i>	sryada
<i>Thursday</i>	chetvurtuk
<i>Friday</i>	pettuk
<i>Saturday</i>	subbota
<i>Sunday</i>	nedellya

Months

<i>January</i>	yanoo-ari
<i>February</i>	fevroo-ari
<i>March</i>	mart
<i>April</i>	april
<i>May</i>	mai
<i>June</i>	yuni

<i>July</i>	yuli
<i>August</i>	avgoost
<i>September</i>	septemvri
<i>October</i>	oktomvri
<i>November</i>	noh-emvri
<i>December</i>	dekemvri

Time expressions

at 5 o'clock
at what time?
early
five hours
five minutes ago
how long?
how long for?
in five minutes
last week
late
next week
today
tomorrow
what's the time?
yesterday

vuf pet chassuh
vuf kolko chassuh?
rano
pet chassa
predee pet minooti
kolko vremmeh?
za kolko vremmeh?
slet pet minooti
minalata sedmitsa
kussno
sledvashtata sedmitsa
dness
ootreh
kolko eh chassuh?
fchera

Question words

how kak
how much, how many kolko
to whom na kogo
who koy
when koga
what kakvo

what kind kakuf, kakva, kakvo, kakvee
which koy, koya, ko-eh, ko-ee
where kuddeh
where to zakuddeh
whose na kogo
why zashto

Colours

black cherno
blue sinyo
brown kafyavo
green zellenno
grey seevo

orange oranzhevo
purple lillavo
red chervenno
white byalo
yellow zhulto

Subject index

Numbers in **bold** refer to the conversations on CDs 1 and 2 containing the material.

address forms **8**
agreement **2**
(to) be **6**
(to) be, past tense **8**
comparison **3, 10**
future tense **5**
gender **2**
greetings **1**
have **6**
introducing yourself **10**
money **4**
Mr, Mrs **1**
must do **7**
permission **1**
plural of nouns **4**
polite plural **1**
possession **9**
pronouns **6**
questions **4**
saying how you feel **8**
s/he is not in **8**
telling the time **8**
the **5**
the with adjectives **9**
there is **3**
there isn't **3**
this **3**
verbs: personal endings **1, 5**
word order **10**